

Заявление

Мотивационное письмо

Мотивационное письмо - Введение

Французский

Monsieur,

Официально, получатель-мужчина, имя неизвестно

Турецкий

Sayın Yetkili,

Madame,

Официально, получатель-женщина, имя неизвестно

Sayın Yetkili,

Madame, Monsieur,

Официально, имя получателя и пол неизвестны

Sayın Yetkili,

Madame, Monsieur,

Официально, когда письмо адресовано нескольким незнакомым людям или целому отделу

Sayın Yetkililer,

Aux principaux concernés,

Официально, имя получателя/й и пол совершенно неизвестны

Yetkili makama / merciye,

Monsieur Dupont,

Официально, получатель - мужчина, имя известно

Sayın Ahmet Bey,

Madame Dupont,

Официально, получатель- замужняя женщина, имя известно

Sayın Dilek Hanım,

Mademoiselle Dupont,

Официально, получатель- незамужняя женщина, имя известно

Sayın Melek Hanım,

Madame Dupont,

Официально, получатель-женщина, имя известно, семейное положение неизвестно

Sayın Demet Hanım,

Monsieur Dupont,

Менее официально при наличии деловых контактов с получателем

Sayın Alihan Erturan,

Je souhaite postuler au poste...dont vous avez publié l'annonce dans... le...

Стандартная формула подачи заявления в фирму, чье объявление вы увидели в газете или журнале

... tarihte ...'da ilanımı verdiğiniz ... pozisyonu için başvurmak istiyorum.

Je vous écris en réponse à l'annonce parue sur...

Стандартная формула, используемая при подаче заявления в фирму, размещавшую свое объявление в интернете

...'da yayımlanan ilanınıza binayen size yazıyorum.

Заявление

Мотивационное письмо

Au sujet de l'offre d'emploi sur/dans...datée du...

... tarihli ...'daki ilanımıza binayen yazıyorum.

Стандартная формула, используемая, чтобы объяснить, где вы увидели объявление о приеме на работу

J'ai lu votre annonce pour un(e)... expérimenté(e)
dans le numéro... de... avec beaucoup d'intérêt.

**... dergisinin ... nolu baskısı ... nolu sayısında iş ilanınızı
gördüm ve büyük bir ilgiyle okudum.**

Формула, используемая при подаче заявления в фирму, чье объявление вы видели в журнале или газете

J'ai le plaisir de poser ma candidature pour le poste
de...

**İlan verilen pozisyona ... olarak başvurmak benim için
bir zevktir.**

Стандартная формула написания заявления о приеме на работу

Je souhaite poser ma candidature pour le poste de...

... pozisyonuna başvurmak istiyorum.

Стандартная формула написания заявления о приеме на работу

Je travaille actuellement pour... et mes
responsabilités incluent...

**Şu anda ... için çalışıyorum ve sorumluluklarım arasında
...**

Используется для описания вашего актуального рода деятельности и ваших должностных обязанностей

Мотивационное письмо - Аргументация

Французский

Je suis particulièrement intéressé(e) par ce poste
car...

Турецкий

Bu pozisyonla özel olarak ilgileniyorum çünkü ...

Используется, чтобы объяснить, почему вы хотите получить эту работу

J'aimerais travailler pour votre entreprise, afin de...

... için sizinle çalışmak isterdim.

Используется, чтобы объяснить, почему вы хотите получить эту работу

Mes qualités principales sont...

Güçlü yanlarım ...

Используется при перечислении ваших основных качеств

Je dirais que mes faiblesses sont... mais j'ai hâte de
pouvoir travailler sur ces domaines afin de
m'améliorer.

**Tek zayıf yönüm / yönlerim Ancak bu alanda /
alanlarda kendimi geliştirmek için fırsat kolluyorum.**

Используется, чтобы открыть ваши слабые стороны, но с подтекстом, что вы готовы работать над исправлением этого

Je suis particulièrement apte à pourvoir ce poste
parce que...

Bu pozisyon benim için çok uygun çünkü ...

Используется, чтобы аргументировать, что делает вас хорошим кандидатом на эту позицию.

Заявление

Мотивационное письмо



Bien que je n'ai pas d'expérience en..., j'ai eu...

... konusunda tecrübem olmamasına rağmen ... konuda oldukça tecrübeliyim.

Используется, если у вас не было шанса работать в подобной сфере, но вы хотите подчеркнуть, что обладаете качествами, приобретенными из другого опыта работы, которые могут быть полезны

Mes qualifications / compétences professionnelles semblent très adaptées aux exigences de votre entreprise.

Profesyonel niteliklerim / becerilerim öyle görünüyor ki şirketinizin gerektirdiği özelliklere çok iyi uyuyor.

Используется, чтобы описать, какие навыки делают вас хорошим кандидатом на рабочее место

Durant mon expérience en tant que..., j'ai développé mes connaissances en...

... olan zamanım boyunca, ... konusunda kendimi geliştirdim / ilerledim / genişlettim.

Используется, чтобы описать ваш опыт в конкретной области и способность и готовность к приобретению **НОВЫХ НАВЫКОВ**

Mon domaine d'expertise est...

Uzmanlık alanım dahilinde ...

Используется, чтобы описать в какой области вы лучше всего разбираетесь

Pendant que je travaillais à... j'ai développé des compétences en...

...'de çalışırken ... konusunda oldukça uzmanlık kazandım.

Используется, чтобы описать ваш опыт в конкретной области и способность и готовность к приобретению **НОВЫХ НАВЫКОВ**

Même en travaillant sous pression, je fournis un travail précis et rigoureux. C'est pourquoi je pense que je serais tout à fait adapté(e) à ce poste et ses exigences en matière de...

Çok kısıtlı bir zamanda çalışırken bile net sonuç odaklılığımı elden bırakmamamın yanında, ... için özel olarak çok uygun olduğumu belirtmek isterim.

Используется, чтобы объяснить, почему вы были бы хорошим кандидатом на должность благодаря опыту, приобретенному за время работы в предыдущих компаниях

Même sous pression, je produis toujours un travail de haute qualité.

Baskı altındayken bile yüksek iş kalitesi standartlarımı koruyabilirim.

Используется, чтобы показать, что вы можете работать в требовательной рабочей среде

Je voudrais donc avoir l'opportunité de d'investir mes centres d'intérêts dans cet emploi.

Bu pozisyondaki işim ile bu konudaki özel ilgimi birleştirmiş olacağım bu şekilde.

Используется, чтобы показать вашу личную заинтересованность в работе

J'ai un intérêt tout particulier pour... et je serais ravi de pouvoir étendre mes connaissances en... en travaillant avec vous.

... ile ilgili özel bir ilgim var ve eğer sizinle çalışma şansım / fırsatım olursa çok minnettar kalırdım.

Используется, чтобы показать вашу личную заинтересованность в работе

Заявление

Мотивационное письмо

Comme vous pouvez le voir sur mon CV, mon expérience et mes qualifications correspondent aux exigences de ce poste.

Используется, чтобы сослаться на резюме и показать, как хорошо вам подходит эта работа

Özgeçmişimden de görebileceğiniz gibi tecrübelerim ve kualifikasyonlarım bu pozisyon için çok uygun.

Mon emploi actuel en tant que... pour... m'a permis de pouvoir travailler sous pression, en équipe, où il est essentiel d'être capable de travailler étroitement avec ses collègues pour honorer les délais.

Используется, чтобы проиллюстрировать, какие навыки вы приобрели на вашей сегодняшней работе

... olarak ...'daki şu anki pozisyonum bana yüksek baskıyla, takım ruhu içinde çalışmayı öğretti, iş arkadaşlarımla yakın mesafede çalışmanın işleri yetiştirmek açısından önemini kavradı.

En plus de mes responsabilités en tant que..., j'ai aussi développer des compétences en...

Используется, чтобы проиллюстрировать, какие навыки вы приобрели на вашей сегодняшней работе. Навыки, которые возможно обычно не ассоциируются с названием вашей должности

... olarak sorumluluklarım ilaveten ... becerilerimi de geliştirdim.

Мотивационное письмо - Умения

Французский

Ma langue maternelle est..., mais je parle aussi...

Ваш родной язык и другие языки, на которых вы бегло разговариваете

Турецкий

Ana dilim ..., ama ... da konuşabiliyorum.

J'ai une excellente maîtrise du...

Языки, не являющиеся вашими родными, но которыми вы свободно владеете

... diline son derece hakimimdir.

J'ai une connaissance pratique de...

Языки, не являющиеся вашим родным, но которыми вы свободно владеете

İyi seviyede ... bilgim vardır.

J'ai travaillé pendant ... ans en tant que...

Ваш опыт работы в конкретной сфере

... üzerine ... yıllık iş tecrübem vardır.

Je suis un utilisateur confirmé de...

Навыки работы с компьютером

...'ın tecrübeli bir kullanıcısıyım.

Je pense que je possède un bon équilibre de... et de...

Используется, чтобы показать, насколько сбалансированы ваши навыки

... ve ..."den yeterli ve gerekli derecelerde anlıyorum.

Заявление

Мотивационное письмо

Excellentes techniques de communication

Mükemmel iletişim becerisi

Способность делиться информацией и объяснять что-то вашим коллегам

Capacité de déduction

Tümdengelim muhakemesi

Способность понимать и объяснять вещи быстро и эффективно

Esprit de logique

Mantıklı düşünebilme

Способность точно формулировать идеи, в хорошо продуманной манере

Esprit analytique

Analitik düşünce

Способность детально оценивать вещи

Compétences relationnelles

İyi kişilerarası ilişki becerisi

Способность управлять и эффективно общаться с коллегами

Compétences en négociation

Anlaşma becerisi

Способность эффективно заключать сделки с другими фирмами

Capacités d'exposition

Sunum becerisi

Способность эффективно презентовать идеи перед большой группой людей

Мотивационное письмо - Заключение

Французский

Je suis très motivé(e) par la perspective du poste aux tâches variées que m'offrirait votre compagnie.

Используется, чтобы в заключении повторить о своем желании работать в компании

J'attends avec impatience ce nouveau poste / ces nouvelles tâches, que je perçois comme un défi.

Используется, чтобы в заключении повторить о своем желании работать в компании

Je me tiens à votre disposition pour vous apporter plus de détails sur mon parcours ou discuter du poste.

Используется в заключении как намек на возможность интервью

Veillez trouver mon CV ci-joint.

Özgeçmişimi / CV'mi ekte bulabilirsiniz.

Стандартная формула, ипользуемая, чтобы сообщить работодателю, что ваше заявление включает в себя мотивационное письмо/резюме

Заявление

Мотивационное письмо



Je peux fournir les recommandations de... si nécessaire.

Eğer istenirse ...'dan referans sağlayabilirim.

Стандартная формула для того, чтобы сообщить работодателю, что вы могли бы также предоставить свои рекомендательные письма

Les recommandations peuvent être confirmée auprès de...

Referanslar ...'dan sağlanabilir.

Стандартная формула для того, чтобы сообщить работодателю, что вы могли бы также предоставить свои рекомендательные письма, и с кем он может связаться для этого

Je suis disponible pour un entretien le...

... tarihindeki bir mülakat için uygunum.

Используется, чтобы указать время, когда вы будете свободны для интервью

Merci pour votre temps et considération. J'attends avec impatience la possibilité de pouvoir discuter avec vous personnellement et de pouvoir vous expliquer pourquoi mon profil correspond particulièrement à ce poste. Veuillez, s'il vous plaît, me contacter par...

İlginiz ve zamanınız için teşekkür ederim. Bu pozisyona neden uygun olduğumu sizinle kişisel olarak görüşmek için sabırsızlanıyorum.

Используется, чтобы предоставить предпочтительные для вас контактные данные и поблагодарить работодателя за просмотр резюме

Veillez agréer mes l'expression de mes salutations distinguées,

Saygılarımla,

Официально, имя адресата неизвестно

Salutations distinguées,

Tüm içtenliğimle,

Официально, широко используется, имя получателя известно

Veillez agréer l'expression de mes sentiments respectueux,

Saygılarımla,

Официально, редко используется, имя получателя известно

Meilleures salutations,

Saygılar,

Неофициально, между деловыми партнерами, которые общаются на "ты"